Воскресний Листок

7 травня 2017

Resurrection Newsletter

7 May 2017

Богослуження – Church Services

неділя 7 травня	**Неділя про Паралізованого – Літургія – Літургія**	**10:00**
субота 13 травня	Вечірня	18:00
неділя 14 травня	**Неділя про Самарянку – Літургія** Святкування День Матері після Богослуження в церковному залі	**10:00**
субота, 20 травня	**Прибирання церковного цвинтаря (**1880 Merivale Road**)**	**9:30 – 12:00**
неділя, 21 травня	**Неділя про Сліпонародженого – Літургія**	**10:00**
четвер 25 травня	ВОЗНЕСІННЯ ГОСПОДНЄ – Літургія **Спільне Богослужіння з парафією Христа-Спасителя**	10:00
субота 27 травня	Вечірня	18:00
неділя 28 травня	**Неділя Отців Першого Вселенського Собору – Літургія** Освячення Парафіяльного Цвинтару (1880 Merivale Road)	**10:00** 13:00

Sunday, May 7	**Sunday of the Paralyzed Man – Liturgy**	**10am**
Saturday, May 13	Vespers	6pm
Sunday, May 14	**Sunday of the Samaritan Woman – Liturgy** followed by Mother's Day concert in the church hall	**10am**
Saturday, May 20	**Church cemetery cleanup (1880 Merivale Rd)**	**9:30 am – 12 pm**
Sunday, May 21	**Sunday of the Blind Man – Liturgy**	**10am**
Wednesday, May 25	ASCENSION OF OUR LORD -- Liturgy	10am
Saturday, May 27	Vespers	6pm
Sunday, May 28	**Sunday of the Holy Fathers – Liturgy** Blessing of the Parish Cemetery (1880 Merivale Road)	**10am**

Уроки Недільної Школи – 10:00 до 11:00 щонеділі | **Sunday School Classes – Sunday morning 10am – 11am**

Останнє заняття недільної школи – 28 травня | **Last Day of Sunday School – May 28**

Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці

Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrimtchouk Parish Council President: Michael Reshitnyk

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3 Tel: Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours): 613-325-3903

E-mail/Е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca

Church Website / Церковна Веб-Сторінка: www.ukrainianorthodox.info

Facebook: https://www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa/

Оголошення	Announcements
Неділя, 7 травня – освячення літургічних молитвословів після Богослужіння. Вони були пожертвувані у пам*ять спочилих членів родин жертводавців. Щира подяка жертводавцям Лері Грегоряк, Галині та Іванові Смирнів та Томові та Ірині Карман за їх жертвенність Спаси Господи	**Sunday, May 7** -- the pew books that had been donated by our parish members in memory of their dear families will be blessed after the Liturgy. Thank you to our generous donors: Larry Hrehoriak, Halyna and John Smyrnew and Tom and Irene Carman. May God Bless you for your generosity.
Щира подяка за благородні пожертви: **Олексієві Мірошникову** – компанія котрого пожертвувала вікна у церковний офіс та на західну частину нашого залу. **Андрієві Азарову** за його пожертву у сумі 250 щоб покрити витрати на придбання квітів на пасхальне богослужіння	**Sincere thank you for generous donations to :** ■ Oleksiy Myroshnikow for donating windows that had been installed in our parish office and west side of our hall. ■ Andriy Azarow for donating 250 to cover the cost of flowers for the Paschal Celebration
Субота, 13 травня – 9:30 – 11:00 – СНІДАНОК ДЛЯ ЧОЛОВІКІВ – у ресторані 319 Rideau	**Saturday, May 13** – MEN'S BREAKFAST -- at 319 Rideau Restaurant – 9:30 AM – 11 AM
Неділя, 14 травня – Святкування Дня Матері після богослужіння	**Sunday, May 14 –** Mother's Day Celebration after the Liturgy
Субота, 20 травня – прибирання парафіяльного цвинтаря – 9:30 – 11:00	**Saturday, May 20 – parish cemetery cleanup – 9 am - noon**
Неділя 11 червня – Парафіяльний Пікнік після Богослуження **ВІДЗНАЧЕННЯ ВИПУСКНИКІВ СЕРЕДНІХ ШКІЛ ПІД ЧАС ПІКНІКУ**	**Sunday, June 11 – Annual Church Picnic** after the Liturgy. Please join us for an outdoor BBQ to start the summer season. **RECOGNITION OF HIGH SCHOOL GRADUATES FROM OUR PARISH**
Кампанія Писанка – Наша кампанія продовжується зібрати кошти для покриття обслуговування і ремронти церкви та залі. Конверти пожертвування знаходяться в церковних лавках і у вході до церкви.	**Pysanka Campaign** – Our fundraising campaign continues to collect funds to cover the increasing cost of maintaining and operating the church and the hall. Pysanka Campaign donation envelopes are provided in the church pews and in the entrance to the church.

Пожертви на нашу Церкву

Коли ви жертвуєте $10 або більше, то ви отримуєте від нас квитанцію про пожертву на церкву, котру ви можете використати при оформленні ваших щорічних податків.

Tax Receipts for Donations To Our Church

When you donate a total of $10 or more then you will receive an income tax receipt from our church for your donations.

ЛІТНІЙ БОГОСЛУЖЕННЯ: Повідомляємо що Літургія буде розпочинатися о 9:30 години від 2 липня до 3 вересня

SUMMER SERVICES: Please note that Liturgy will start at 9:30am from Sunday, July 2 to Sunday, September 3

Святий Великомученик Юрій Переможець-- 6 травня

Святий Великомученик Юрій (Георгій) народився в Кападдокії (Мала Азія). Коли батько постраждав мученицьки за Христа, мати перебралась жити в Палестину, де мала маєток і там виховала малого Юрія. Досягнувши повноліття, Юрій вступає на військову службу, де вирізняється серед інших воїнів своїм розумом, хоробрістю, фізичною силою, військовою поставою та красою. Згодом імператор Діоклетіан (284-305) призначає його воєначальником.

В цей період Діоклетіан, який був талановитим правителем, фанатично захопився ідеєю відродити в Римській імперії язичництво, яке тоді відмирало та в 296 році видав указ, за яким почав жорстоко переслідувати християн. Коли Святий Юрій дізнався про це, то сповнившись жалю до християн, роздав своє майно бідним, відпустив на волю своїх рабів і прийшов у Сенат, де оголосив, що він - християнин. Промова воєначальника Юрія була сповнена сильних і переконливих заперечень проти імператорського наказу переслідувати християн. “Я раб Христа Бога мого та свідчу про цю істину”, - говорив він. Один з сановників повторив слова Пилата: “Що є істина?”. На це Святий Юрій відповів: “Істиною є Сам Христос, якого ви гоните”.

Діоклетіан почав умовляти Юрія Переможця відректися від своїх переконань і принести жертву ідолам. На це Св. Юрій відповів: “Ніхто й ніщо не ослабить моєї віри”. Після безрезультатних умовлянь відректися від Христа імператор наказав піддати Святого різним мукам. Та Святий Юрій мужньо переносив ці страждання і прославляв Господа. В цей час надворі стемніло, прогримів грім і почулися слова: “Не бійся, Юріє, Я з тобою” і явився Ангел Господній у вигляді світлоносного юнака, який поклав руку на Святого Мученика і сказав: “Радуйся!” і Святий Юрій став здоровим. Присутні, побачивши таке чудо, увірували в християнського Бога. Там Святий Мученик перебував три дні, але залишився живим. Згодом, щоб принизити християнську віру, Діоклетіан просить Великомученика воскресити померлого. Юрій Переможець відповів: “Ти спокушаєш мене, але заради спасіння народу цього, що побачить силу Христа, Бог мій сотворить таке чудо”. Імператор звелів воскресити свого померлого слугу Афанасія і за молитвою Святого Юрія це здійснилося, проте не навернуло до віри Діоклетіна. Розлючений, він кинув Святого знову у в'язницю.

В останню ніч Великомученик Юрій молився і йому з'явився Христос, Який обійнявши, поцілувавши та поклавши на голову вінець, сказав: "Не бійся нічого й сподобишся Царства зі Мною". На суді імператор хотів спокусити Юрія Переможця в останній раз і запропонував йому стати співправителем імперії, але Святий категорично відкинув цю пропозицію. Тоді йому запропонували увійти в божницю і принести жертви ідолам. Святий увійшов і всі ідоли розсипались. Це ще більше розлютило імператора й присутніх і йому відсікли голову 6 травня 303 року в Нікомідії.

Тіло його поховали в місті Лідді. Пізніше, під час правління імператора Константина. Багато чудес вчинив Святий Юрій й після своєї смерті. На батьківщині Великомученика Юрія був страшний змій, який умертвляв і поїдав людей. Мешканці цього міста, за вимогою жерців по черзі водили змієві на поживу своїх дітей. А коли прийшла черга царської дочки, то і її повели. Всі плакали, а християни молилися за неї. Несподівано, з'явився на білому коні Святий Юрій і сказав дівчині, що він воїн Христа Спасителя і, вдаривши змія списом, вбив його. Саме тому на іконах його найчастіше зображають верхи на коні, з якого він списом проколює змія. В той час, як говорить Передання, 25 тисяч людей прийняли Святе Хрещення. Біля озера, де був вбитий змій, збудували церкву в честь Пресвятої Богородиці і Св. Великомученика Юрія.

The great martyr George (celebrated on May 6) was the son of wealthy and pious parents, who raised him in the Christian faith. He was born in the city of Beirut at the foot of the Lebanese mountains. Having entered military service, George stood out among the other soldiers by virtue of his mind, valor, physical strength, military bearing. Having quickly attained to the rank of millenary, an officer in the Roman army in charge of a thousand or more soldiers, Saint George became a favorite of the Emperor Diocletian. Diocletian was a talented ruler, but a fanatical adherent of the Roman gods. Having set for himself the goal of reviving dying paganism in the Roman Empire, he went down in history as one of the cruelest persecutors of Christians. He commanded St. George to deny Christ. When St. George refused it, he was tortured. But Saint George manfully endured the sufferings and glorified the Lord. The holy Martyr endured everything patiently. Finally, the Emperor ordered the Saint's head to be cut off. Thus, the holy sufferer departed unto Christ in Nicomedia in 303 AD.

The great -martyr George, for his manliness and for his spiritual victory over the torturers, who could not force him to renounce Christianity, and likewise for his wonderworking assistance to people in danger is additionally called the "Trophy bearer".

On icons, the great martyr George is depicted sitting on a white horse and smiting a dragon with a spear. This depiction is based on tradition and relates to the posthumous miracles of the holy great martyr George. It is said that not far from the place where Saint George was born in the city of Beirut, in a lake lived a dragon which frequently devoured people of that locale. In order to appease the wrath of that dragon, the superstitious inhabitants of that locale began regularly by lot to give up to it a youth or maiden to be eaten. Once the lot fell on the daughter of the ruler of that locale. They took her to the shore of the lake and tied her up where she began to await in terror the appearance of the dragon. When the beast began to approach her, suddenly a radiant youth appeared on a white horse who smote the dragon with a spear and saved the maiden. This youth was the holy great martyr George. By such a miraculous appearance he caused the extermination of youths and maidens to cease in the environs of Beirut and converted to Christ the inhabitants of that country, who until then were pagans.

Загальні Інформації	General Information
Освячення Домів – Можна замовити – Щоб домовитися просимо звернутися до Отця Ігоря (613-325-3903, е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca)	**House Blessings – On request** – To make arrangements please contact Father Ihor (613-325-3903, or email stamaryuocc@sympatico.ca)
БІБЛІЙНІ СТУДІЇ ТА РЕЛІГІЙНІ ДИСКУСІЇ – ЩОСЕРЕДИ 18:30 – 20:30 -- починаючи з 17 травня	**BIBLE STUDIES AND RELIGIOUS DISCUSSIONS – EVERY WEDNESDAY – 6:30 PM – 8:30 PM – resume on May 17**
Членська вкладка за 2017 рік: За 12-місячний період від 1 січня до 31 грудня вкладка є $155 для одного і $310 за сім'ю. Передайте вашу вкладку до нашого скарбника, Олени Баран. Приймається готівка або чек (будь ласка, напишіть чек на “Ukrainian Orthodox Church” зазначено “2017 Membership”).	**2017 Membership Fees:** For the 12-month period from January 1 to December 31, the fees are **$155 for Single** and **$310 for Family**. Please provide your payment to our Treasurer, Olena Baran. Cash or cheque are accepted (please make cheque payable to “Ukrainian Orthodox Church” noted with “2017 Membership”).
Запрошуємо Вас до церковного хору Проби кожен четвер о 19:00 в церковні залі. За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: oxana.genina@gmail.com)	**Church Choir** welcomes new members. Rehearsals every Thursday evening, 7pm, in the church hall. Contact Oxana for information (email: oxana.genina@gmail.com)
Скринка для запитань та побажань знаходиться при вході до храму. Просимо використувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.	Our **Question & Request Box** is located at the entrance to our Church. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.
Пастирська Опіка: Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати Отцеві Ігорові (тел: 613-325-3903, е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca)	**Pastoral Care:** If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Father Ihor (tel: 613-325-3903, email: stamaryuocc@sympatico.ca)
Подавання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой” Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоровя і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть данні імена і передайте записки до Вівтаря перед Літургією або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.	**Prayers For Health and For Repose**: At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members/friends and/or for the repose of the departed. Please write their first names on the specially-provided lists found at the entrance to the church and pass along the list(s) to one of the Altar servers before the Liturgy or place the list(s) in the basket beside the icon on the Tetrapod (small table in front of the Altar).
Просимо стрінутись в церковні залі після Літургії на спілкування та легеньку перекуску . Під час Великого Посту ласкаво просимо принести пісні перекуски коли можливо.	**Fellowship Hour after the Liturgy**: Please join your fellow parishioners for light refreshment in the church hall. During Great Lent, we welcome small contributions of sweet or savoury Lenten items when possible.
Рент церковного залу -- За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка www.1000byron.org	**Hall Rental** – For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: www.1000byron.org
Щоб отримувати наш **Листок через е-пошту** прошу дати знати Отцеві Ігорові (stamaryuocc@sympatico.ca). Копії попередніх Листків Ви можете знайти на нашій церковній веб-сторінці. Щотижнева електронна пошта містить інформацію додаткову до інформації, що міститься в данному друкованному листку.	To receive our **Sunday Newsletter by email** every week, please contact Father Ihor (stamaryuocc@sympatico.ca). Copies of previous newsletters can be found on our church’s website. Please note that the weekly email contains information in addition to the information contained in this printed newsletter.